



DFJP  
PFAJ  
2021

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHER JOURNALISTENPREIS**  
PRIX FRANCO-ALLEMAND DU JOURNALISME

**38. Auflage des Deutsch-Französischen Journalistenpreises**  
38<sup>e</sup> Édition du Prix Franco-Allemand du Journalisme

[dfjp.eu](http://dfjp.eu) | [pfaj.eu](http://pfaj.eu)

## ZIELSETZUNG

### OBJECTIFS DU PRIX

Die Veranstalter schreiben zur Bekräftigung ihrer Zusammenarbeit im Sinne der gegenseitigen Verständigung und Freundschaft zwischen Deutschland und Frankreich den Deutsch-Französischen Journalistenpreis aus. Der Preis verfolgt auch das Ziel, deutsche und französische Medienschaffende zur Zusammenarbeit anzuregen. Der Preis wird verliehen an AutorInnen oder Redaktionen für Beiträge,

**die Deutschland betreffende Themen aus französischer Sicht,**

---

**die Frankreich betreffende Themen aus deutscher Sicht,**

---

**die europäische Fragen aus Sicht des einen oder anderen der beiden Länder oder die deutsch-französische Themen aus Sicht eines dritten Landes behandeln**

und dadurch

**zu einem besseren und differenzierteren Verständnis der wechselseitigen Standpunkte beitragen; ein größeres Verständnis der politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Realitäten beider Länder fördern; die Geschichte der wechselseitigen Verständigung und der Zusammenarbeit in Europa und in der Welt bezeugen.**

L'Assemblée des membres organise le Prix Franco-Allemand du Journalisme dans le but d'approfondir leur coopération, ainsi que de faire progresser la compréhension mutuelle et l'amitié franco-allemande. Le Prix se fixe également comme objectif de favoriser la coopération entre les différents acteurs du monde des médias français et allemands. Ce Prix est attribué à des auteurs-trices ou à des rédactions pour des reportages

**traitant de sujets touchant à l'Allemagne vue de la France,**

---

**traitant de sujets touchant à la France vue de l'Allemagne,**

---

**touchant à toute question européenne vue de l'un ou l'autre pays ou à des sujets franco-allemands vus par un pays tiers,**

qui contribuent ainsi à

**susciter une meilleure compréhension des opinions réciproques et une approche plus nuancée de problématiques communes ; améliorer la connaissance de la vie politique, économique et culturelle entre les deux pays ; témoigner de l'histoire des échanges et de la coopération au sein de l'Europe et dans le monde.**

## PREISTRÄGER\*INNEN LAURÉAT·E·S

## GROSSER DEUTSCH-FRANZÖSISCHER MEDIENPREIS GRAND PRIX FRANCO-ALLEMAND DES MÉDIAS

### Matthias Maurer & Thomas Pesquet

Der Große Deutsch-Französische Medienpreis 2021 geht an die Europäische Weltraumorganisation ESA und die beiden befreundeten Astronauten Thomas Pesquet und Matthias Maurer. Auf diese Weise soll ein Zeichen für die internationale Zusammenarbeit und die Bedeutung von Wissenschaft für den gesellschaftlichen Dialog gesetzt werden. Mit dem Blick aus dem Weltall können sich Thomas Pesquet und Matthias Maurer ein unmittelbares Bild vom Zustand der Erde machen. Durch ihr Expertenwissen, ihre Interviews und zahlreichen Beiträge in den Medien tragen sie außerdem ganz wesentlich dazu bei, vielen Menschen das Verständnis für wissenschaftliche Zusammenhänge näher zu bringen. Die ESA ist ein europäisches Vorzeigeprojekt und die aktuelle Mission steht in besonderer Weise für die deutsch-französische Zusammenarbeit.

Le Grand Prix franco-allemand des Médias 2021 est attribué à l'Agence spatiale européenne ESA et aux deux astronautes et amis Thomas Pesquet et Matthias Maurer. Par ce choix, nous souhaitons adresser un signal positif à la coopération internationale et à l'importance de la science dans le dialogue social. Quand ils regardent la Terre depuis l'espace, Thomas Pesquet et Matthias Maurer peuvent avoir un aperçu immédiat de l'état dans lequel elle se trouve. Leur expertise, leurs interviews et les nombreux reportages qui leur sont consacrés dans les médias contribuent en outre pour une large part, à rendre la compréhension des questions scientifiques accessible au plus grand nombre. L'ESA est un projet européen emblématique dont la mission actuelle incarne de manière toute particulière la coopération franco-allemande.

Stellvertretend für die Europäische Weltraumorganisation ESA  
Pour l'Agence spatiale européenne ESA



## PREISTRÄGER\*INNEN LAURÉAT·E·S

### „Corona: Sand im Weltgetriebe“ « *Le grain de sable dans la machine* »

ARTE, RTBF

#### Alain de Halleux

Dieser Dokumentarfilm zeigt auf beeindruckende Weise die globalen Auswirkungen des Coronavirus. Ein Jahr nach Ausbruch der Pandemie zieht Alain de Halleux Bilanz – und die fällt nicht gut aus. ExpertInnen sowie ProtagonistInnen aus der ganzen Welt kommen zu Wort, es entsteht ein ebenso klares wie verheerendes Bild. Das Coronavirus erhält in seiner Reportage eine Stimme und blickt auf unsere Welt mit all ihren Komplexitäten, Verwerfungen und Missständen eines auf Maximierung ausgelegten globalisierten Wirtschaftssystems.

Nach seinem Diplomstudium in Chemie zog es **Alain de Halleux** in die Filmbranche, er studierte in Brüssel Filmregie. Neben Werbefilmen und Videoclips konzentriert sich der Produzent und Drehbuchautor insbesondere auf Dokumentarfilme zu den Themen Umwelt, Soziales, Wirtschaft und Politik.



© Alain de Halleux

# VIDEO VIDÉO

Ce documentaire nous montre de façon impressionnante les répercussions mondiales du coronavirus. Un an après le début de la pandémie, Alain de Halleux fait le point sur la situation – et il est loin d'être positif. Des spécialistes et des protagonistes du monde entier prennent la parole, et il en ressort un bilan aussi clair que dévastateur. Dans ce reportage, l'auteur donne une voix au virus, qui observe notre monde avec toutes ses complexités, ses distorsions et les dysfonctionnements d'un système économique mondial fondé sur la croissance.

Après un diplôme universitaire en chimie, **Alain de Halleux** est attiré par l'industrie cinématographique et étudie la réalisation de films à Bruxelles. En plus des films publicitaires et des clips vidéo, le producteur et scénariste se concentre en particulier sur les documentaires traitant de sujets environnementaux, sociaux, économiques et politiques.

## PREISTRÄGER\*INNEN LAURÉAT·E·S

### „Europas Corona-Grenzen: Ein Feature über Abschottung, Misstrauen und Solidarität“

Saarländischer Rundfunk

#### Katrin Aue & Carolin Dylla

Mit Beginn der Corona-Krise wurden längst überwunden geglaubte Grenzen wieder sichtbar. In der Großregion Frankreich, Luxemburg und Saarland haben die Menschen zwischen Mitte März und Mitte Mai 2020 eine starke Veränderung durchlebt: Was passierte da, im längst alltäglich gelebten „grenzenlosen Europa“? In ihrem Feature haben Katrin Aue und Carolin Dylla die konkreten Auswirkungen der verschärften Grenzkontrollen auf das Leben der Menschen dargestellt, nach den politischen und gesellschaftlichen Folgen gefragt – und nach den Folgen für Europa.

Die gebürtige Ostfriesin **Katrin Aue** studierte Ethnologie. Sie absolvierte ein Volontariat beim RBB und war dann als Reporterin bei den politischen Magazinen des RBB-Fernsehens tätig. Es folgte ein Wechsel ins Recherche-Team der Nachrichtenagentur dapd. Seit 2014 arbeitet sie als Moderatorin, Redakteurin und Reporterin beim Saarländischen Rundfunk. **Carolin Dylla** hat Internationale und Europäische Governance in Münster und Lille studiert. Nach einem sechsmonatigen Praktikum bei der Heinrich-Böll-Stiftung in Beirut arbeitet sie seit 2015 beim Saarländischen Rundfunk. Sie ist als Reporterin und Redakteurin in der crossmedialen Politik-Redaktion des SR tätig.



© Katrin Aue



© Carolin Dylla

# AUDIO AUDIO

La crise sanitaire a fait réapparaître des frontières nationales dont on se pensait affranchi depuis longtemps. Entre mi-mars et mi-mai 2020, les habitant·e·s de la zone frontalière entre la France, le Luxembourg et la Sarre ont vu leur quotidien bouleversé : que s'est-il passé dans cette Europe habituellement sans frontières ? Dans leur reportage, Katrin Aue et Carolin Dylla ont dépeint les effets concrets du renforcement des contrôles aux frontières sur la vie des gens, se sont interrogées sur les conséquences politiques et sociales – et sur les conséquences pour l'Europe.

Originaire de la Frise-Orientale, **Katrin Aue** a étudié l'ethnologie. Après une formation journalistique à la RBB, elle a travaillé comme reporter pour les magazines politiques de la télévision RBB. Elle a ensuite rejoint l'équipe de recherche de l'agence de presse dapd. Depuis 2014, elle travaille comme animatrice, rédactrice et reporter à la Saarländischer Rundfunk. **Carolin Dylla** a fait des études de gouvernance internationale et européenne à Münster et à Lille. Après un stage de six mois à la fondation Heinrich-Böll à Beyrouth, elle travaille depuis 2015 à la Saarländischer Rundfunk. Depuis 2018, elle y est journaliste et rédactrice au sein de la rédaction politique cross-média.

## PREISTRÄGER\*INNEN LAURÉAT·E·S

### „Der französische Patient“

*Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung*

#### Eva Schläfer

Eva Schläfer erzählt auf originelle Art und Weise eine Geschichte der europäischen Solidarität während der Corona-Pandemie: Im Frühjahr 2020 erlebt ein Elsässer, wie es ist, weit von Zuhause entfernt geheilt zu werden. Denn als er aufgrund einer Covid-19-Erkrankung im künstlichen Koma liegt, werden im Krankenhaus in Colmar die Betten knapp und er wird nach Lübeck in Deutschland verlegt. Mitfühlend und sehr detailliert schildert die Autorin das Schicksal des Franzosen und die Zusammenarbeit zwischen deutschen und französischen PflegerInnen.

Nach ihrem Journalistikstudium war **Eva Schläfer** als Freelancerin im Presse- und PR-Bereich tätig. Es folgte die jahrelange Arbeit in der Unternehmenskommunikation. Seit 2017 arbeitet sie als freie Journalistin mit einem Schwerpunkt für medizinische Sachthemen, unter anderem für die *Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung*.



## TEXTBEITRAG ÉCRIT

© Eva Schläfer

Eva Schläfer raconte de façon très originale une histoire de solidarité européenne pendant la pandémie de Covid-19 : au printemps 2020, un Alsacien atteint de la Covid-19 et plongé dans un coma artificiel va faire l'expérience d'être soigné bien loin de chez soi. L'hôpital de Colmar manquant alors de place, il est transporté à Lübeck, en Allemagne. De manière touchante et très détaillée, l'auteur décrit le destin du Français et la coopération entre les infirmiers et infirmières allemand-es et français-es.

Après des études de journalisme, **Eva Schläfer** a travaillé en free-lance dans le domaine de la presse et des relations publiques, puis de la communication d'entreprise. Depuis 2017, elle travaille comme journaliste indépendante et s'intéresse particulièrement aux sujets médicaux, entre autres pour le *Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung*.

## PREISTRÄGER\*INNEN LAURÉAT·E·S

### „Belarus: Tagebuch einer Revolution“ « Biélorussie : chronique d'une révolution »

ARTE

#### Kseniya Halubovich

Seit der umstrittenen Wiederwahl von Präsident Alexander Lukaschenko erlebt Belarus eine Welle von Protesten. Tausende Demonstranten gehen jede Woche auf die Straße, um eine Neuwahl zu fordern. Machthaber Lukaschenko, der sich seit 26 Jahren an die Macht klammert, droht ihnen mit Vergeltung. Seit August 2020 berichtet Korrespondentin Kseniya Halubovich in einem Videoblog direkt aus Minsk. Dort, wo praktisch keine Pressefreiheit herrscht, begleitet sie tagesaktuell die Protestierenden und dokumentiert deren Aktionen, Ängste und Ambitionen in kurzen Interviews. Mit ihrer mutigen Arbeit gibt sie Einblicke in ein Land, dessen Ringen um Freiheit und Demokratie ganz Europa in Atmen hält.

**Kseniya Halubovich** studierte an der belarussischen Akademie der Künste. Sie begann als Freelancerin für belarussische Medien zu arbeiten. Anfang 2020 berichtete sie als Journalistin des Oppositionssenders Belsat über die Corona-Pandemie. Nach den belarussischen Präsidentschaftswahlen im August 2020 begann die Fotoreporterin, die Demonstrationen gegen das Regime von Machthaber Lukaschenko mitzuverfolgen.



## MULTIMEDIA MULTIMÉDIA

© Kseniya Halubovich

Depuis la réélection contestée du président Alexandre Loukachenko, la Biélorussie est secouée par un vent de révolte. Des milliers de manifestants descendent chaque semaine dans les rues pour demander la tenue d'un nouveau scrutin. Ils sont menacés de représailles par le chef de l'État qui s'accroche au pouvoir depuis 26 ans. Depuis le mois d'août 2020, la correspondante Kseniya Halubovich nous raconte, en direct depuis Minsk, l'actualité de son pays dans un blog vidéo. Dans un pays où la liberté de la presse n'existe pratiquement pas, elle suit les manifestant·e·s au jour le jour en une série de brèves interviews et nous rapporte leurs actions, leurs craintes et leurs ambitions. Grâce à ce courageux travail, elle nous ouvre les portes d'un pays dont la lutte pour la liberté et la démocratie tient l'ensemble de l'Europe en haleine.

**Kseniya Halubovich** a étudié à l'académie biélorusse des Beaux-Arts. À travers la photo et la vidéo, elle s'est penchée sur des sujets de société et a commencé à travailler en free-lance pour des médias biélorusses. Engagée comme journaliste par la chaîne d'opposition Belsat, elle s'est concentrée début 2020 sur l'épidémie de Covid-19. Après les élections d'août 2020, la photoreporter a commencé à suivre les manifestations contre le régime de Loukachenko.



## PREISTRÄGER\*INNEN LAURÉAT·E·S

### « Schaffer d'État »

So Foot

#### Adrien Candau & Julien Duez

Die Autoren greifen in ihrem Artikel eine Thematik auf, die in Deutschland und Frankreich noch wenig bekannt ist: den Lebensweg des israelischen Fußballtrainers Emanuel Schaffer. Hierbei wird das Leben und Werk eines Mannes portraitiert, für den die deutsch-israelische Aussöhnung nach dem Zweiten Weltkrieg in erster Linie eine Angelegenheit des Fußballs war. Adrien Candau und Julien Duez zeigen, dass auch Sport Weltgeschichte schreiben kann und beleuchten eine andere Seite des Fußballs. Entstanden ist dabei ein spannender und zielgruppengerecht aufbereiteter Artikel.

**Adrien Candau** studierte am Institut Français de Presse und arbeitet seit 2016 als Journalist für das französische Fußballmagazin *So Foot*.

**Julien Duez** absolvierte in Paris einen Master in deutsch-französischem Journalismus. Seit 2017 ist er als Freelancer für verschiedene Printmedien tätig, unter anderem für *So Foot*.



© Julien Duez

© Adrien Candau

## NACHWUCHS- PREIS PRIX DES JEUNES TALENTS

Dans leur article, les auteurs abordent un sujet encore peu connu en Allemagne et en France : la vie de l'entraîneur de football israélien Emanuel Schaffer. Ils décrivent la vie et l'œuvre d'un homme pour qui la réconciliation germano-israélienne après la Seconde Guerre mondiale était avant tout une affaire de football. Julien Duez et Adrien Candau mettent en lumière une autre facette du football et nous montrent que même le sport peut écrire l'histoire du monde. Le résultat est un article passionnant et adapté au public visé.

**Adrien Candau** a étudié à l'Institut français de presse et travaille depuis 2016 comme journaliste pour le magazine de football français *So Foot*.

**Julien Duez** a fait un master de journalisme franco-allemand à Paris. Depuis 2017, il travaille en freelance pour différents médias, dont *So Foot*.



# HAUPTJURY

## JURY FINAL

### VIDEO | VIDÉO

Philipp Abresch  
Isabelle Baechler  
Prof. Peter Gottschalk  
Anne Christine Heckmann  
Susanne Biedenkopf-Kürten  
Valérie Odile  
Gauthier Rybinski  
Joscha Weber

Norddeutscher Rundfunk  
France 2  
ARTE  
Saarländischer Rundfunk  
ZDF  
France 3  
France 24  
Deutsche Welle

### MULTIMEDIA | MULTIMÉDIA

Dr. Marjorie Berthomier  
Holger Dambeck  
Hugues Jardel  
Sebastian Klöckner  
Anne Lefebvre  
Dagny Lüdemann  
Patrick Wiermer  
Jacques Pezet

DFH | UFA  
*Spiegel Online*  
ARTE  
CISPA  
Allemagne Diplomatie  
*ZEIT Online*  
Saarländischer Rundfunk  
Preisträger / Lauréat 2020

### TEXTBEITRAG | ÉCRIT

Mohamed Amjahid  
Florence Batonnier  
Jürgen Ritte  
Philippe Ricard  
Oliver Schwambach  
Isabelle Tentrup  
Jean Luc Testaut

freier Journalist / Journaliste  
indépendant  
DFJW / OFAJ  
freier Journalist / Journaliste  
indépendant  
*Le Monde*  
*Saarbrücker Zeitung*  
Saarländischer Rundfunk  
freier Journalist / Journaliste  
indépendant

### AUDIO

Sabine Ertz  
Romain Hamet  
Hélène Kohl  
Bärbel Moser  
Steffen Müller  
Änne Seidel

Saarländischer Rundfunk  
Gustav-Stresemann-Institut e.V.  
Europe 1  
Radio France Internationale  
Radio 21  
Deutschlandradio

# DIE MITGLIEDER

## LES MEMBRES



## DEUTSCH-FRANZÖSISCHER JOURNALISTENPREIS

### PRIX FRANCO-ALLEMAND DU JOURNALISME

**Vereinsvorstand** *Bureau directeur*  
Martin Grasmück, Bruno Patino, Delphine Ernotte, Stefan Raue

**Ehrenpräsidenten** *Présidents d'honneur*  
Prof. Thomas Kleist, François Scheer, Dr. Willi Steul

**Geschäftsführer** *Directeur*  
Michael Thieser

**Projektleiterin** *Responsable de projet*  
Sangeetha Pakiyathan

**Organisationsteam** *Équipe d'organisation*  
Franziska Brachmann, Cécile Jurquet, Tina Steinmüller

## KONTAKT

### CONTACT



**Deutsch-Französischer Journalistenpreis**  
*Prix Franco-Allemand du Journalisme*

Funkhaus Halberg  
D-66100 Saarbrücken



T +49 (0) 681 6022407  
F +49 (0) 681 6022408

info@dfjp.eu  
info@pfaj.eu

Facebook: facebook.de/dfjp.eu

Twitter: @DFJP\_PFAJ

Instagram: @dfjp\_pfaj

[www.dfjp.eu](http://www.dfjp.eu) | [www.pfaj.eu](http://www.pfaj.eu)